Zeitschrift: Treterre : semestrale di Terre di Pedemonte e Centovalli

Herausgeber: Associazione Amici delle Tre Terre

Band: - (2014)

Heft: 63

Rubrik: I ness dialett

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 27.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Vita d'un tempo ne

Il mestiere del falegname, artigiano che lavora il legno, è certamente uno dei più antichi. Giuseppe, marito di Maria madre di Gesù, è il più famoso falegname della storia. Egli è il patrono dei falegnami. Un altro falegname noto a tutti è Geppetto che nel racconto di Collodi

crea il burattino Pinocchio, il quale si trasforma in un bambino in carne ed ossa. La lavorazione del legno è praticata da sempre dall'uomo; inizialmente per difendersi e cacciare (clave, lance, ecc.), per scaldarsi e costruire le palafitte. Più tardi costruisce imbarcazioni (canoe,

zattere). È dal medioevo che col legno si cominciano a costruire mobili e sculture. Sin verso al Cinquecento gli oggetti in legno venivano creati manualmente. Il carpentiere in Ticino è chiamato legnamèe da fábrica

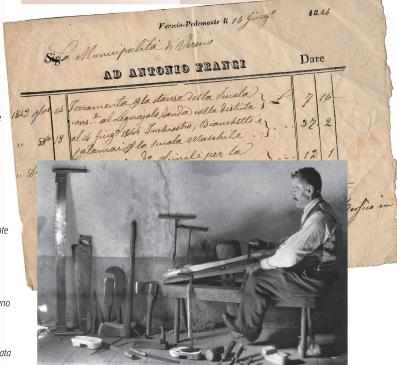
Andrea Keller

(Se non precisato diversamente i termini dialettali sono quelli di Verscio)

Nomi

NOTH	
Ass	Asse
Ass da licénza	
Banch	
Banch da scérsc	Banco munito di morsa azionabile con i piedi
Banch da stinch	Banco da falegname, munito di una morsa da azionare con i piedi
Bindèla	
Bròca	
Bula	
Bulèta	3
Cagnagrópp	
Cambrèta (anche ciòd a U)	
Cavaciòd	· ·
Ciòd	
Ciòd a ugée	Chiodo a occhiello
Circolár	
Cóa da róndola	Tipo d'incastro (per cassetti, armadi, ecc.)
Dado céch	
Falc	
Furèta o fustèla (anche gatúsc o cóa da ratt)	Gattuccio, piccola sega
(anche gatusc o coa da ratt)	dalla lama stretta e piegnevole
Galèta	
Ganc Circhachian a tangvalian	
Girabachígn o tanavalígn Incastor	
Insterniaa	
Lapis	
Légn d'América	
Légn da bidéa	
Légn da castégna	
Légn da cédru	
Légn da cròad	
Légn da fò	
Légn da frassan	
Légn da laras	Legno di larice
Légn da nós	Legno di noce
Légn d'oniscia (anche orniscia, uniscia)	Legno di ontano
• .	Legno adatto al falegname e al carpentiere
Légn da pin	
Légn da rógol	
Légn da rógol americán	
Légn da scirésa	
Légn d'ulíu	
Légn mericán	
Légn spacòo in da l'armiézz Lignamèe, mazzabósch	
Lignamòo da fign	Ebanista, falegname che realizza unicamente
Lighaniee da fign	lavori di pregio
Martéll	, 0
Mazzée	
Métro a stècch	
Morsètt	, ,
Piala	Pialla, attrezzo per lisciare le superfici di legno
Pialígn	Pialletto, per piccoli lavori
Pialón	
Puntirée	
	.Tipo di pialla con la lama finemente dentellata
Raspa	.Raspa o lima grossa

Ressegadúsc, ressiadúsc, ressigadúsc	. Seaatura o polvere di leano
Rèssia, rèssiga, sèa	
Riciol, truciol dal légn	
Righirée	
Róbi	
Saraca	
	senza intelaiatura
Saracch	Saracco, seghetto a serramanico
Scupéll	
Sgórbi	
Sigròtt	
Smérz	
Squadra	
Squadra falsa	
	Squadra piana usata per il taglio obliquo
Tanaia, tinaia	
Tórgn, tórno	
Trapan a manovèla	
Trau	•
Trentígn	
	usata per segare il legname per il lungo
Trentitt	
	legno, provenienti dalla regione di Trento
Trivèla	Trivella
Trónch	Tronco
Troncón	Grande sega con due impugnature
Vid	Vite
Vultígn	Sega di precisione
Zanch	Zoccole



Detti

Il legn da fò Il legno di faggio Il lignamèe vécc u va da banch Il falegname vecchio lavora solo sul posto Il prim l'è òr In chiá di lignamèe u bala simpro i cradii Nelle case dei falegnami le sedie sono sempre rotte Il primo è oro Il secónd l'è arsgint Il secondo è argento Il tèrz u val piú naótt Il terzo non vale più niente Un légn u fa mía fégh Un legno non fa fuoco dui lign i fa pòch fégh due legni ne fanno poco Il lignamèe da nécc u piala, Il falegname di notte non dorme pensando trii lign i fa un foghígn tre legni fanno un fuochino bósch, stipid, cass, ma la taschia l'è simpro véida. ai lavori del giorno dopo. quatro lign i fa un béll fogón quattro legni fanno un bel focone

Modi di dire

Si dice quando gli adulti non vogliono far sentire ai bambini i loro discorsi A gira légna vérda Lignám Legname Pagaa in monèda da légn Pagare con bastonate Par faa i bótt biségna drupaa Per fare le botti si deve usare legno di rovere; in seguito venivano immerse per una settimana nella fontana della piazza di Verscio Bòtt da lignamèe. Botte da orbi légn da rógul Brusaa i lign par végh la scindra Bruciare i legni per avere la cenere, la quale Su chèla tosa a gh'è passòo il San Giusèpp cóla piala Detto di ragazza con poco o manco seno era preziosa per il bucato. Brusaa légna / lign par faa scindra Fare speculazioni sbagliate, magri guadagni. Tèsta da légn Duro di comprendonio Trovaa l'usc da légn Trovare l'uscio chiuso Fabbricatore di mobili Lignamèe da mòbil U gh'a fècc sú i vistí da légn Gli ha costruito la cassa da morto Lignamèe da zanch Falegname da poco conto Zè un mazzagrópp Lignamèe simpro tacòo al banch Di persona che cura bene i propri interessi Sei un falegname

Un tempo il bosco sopra il paese di Verscio si chiamava **bósch dala fáula** (anche **fáura**) **sacra**, essendo detto bosco importante perché proteggeva il villaggio da possibili scoscendimenti

